

# FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS 2006

14 SEPTEMBRE – 19 DÉCEMBRE 2006

35<sup>e</sup> ÉDITION



## DOSSIER DE PRESSE THÉÂTRE SYLVAIN CREUZEVAULT

Festival d'Automne à Paris  
156, rue de Rivoli – 75001 Paris

**Renseignements et réservations :**

**01 53 45 17 17**

**[www.festival-automne.com](http://www.festival-automne.com)**

Service de presse : Rémi Fort et Margherita Mantero

Assistante : Margot Climent

Tél. : 01 53 45 17 13 – Fax : 01 53 45 17 01

e-mail : [r.fort@festival-automne.com](mailto:r.fort@festival-automne.com) ; [m.mantero@festival-automne.com](mailto:m.mantero@festival-automne.com)

[assistant.presse@festival-automne.com](mailto:assistant.presse@festival-automne.com)



35<sup>e</sup> édition

## Sylvain Creuzevault Baal

### **Baal**

de Bertolt Brecht

Création

Traduction, Eloi Recoing

Mise en scène, **Sylvain Creuzevault**

Scénographie, Julia Kravstova

Musique, David Georgelin

Masques et silhouettes, Loïc Nébréda

Avec Raphaële Bouchard, Éric Charon, Pierre Deverines,  
Servane Ducorps, Louis Garrel, Michèle Goddet, Lionel  
González, Arthur Igual, Lise Maussion, Damien Mongin,  
Amandine Pudlo, Olivier Rabourdin, Julien Tiphaine  
(distribution en cours)

**Festival d'Automne à Paris**  
**Odéon – Théâtre de l'Europe**  
**aux Ateliers Berthier**  
du jeudi 5 octobre  
au samedi 28 octobre

mardi au samedi 20h

dimanche 15h

13 € et 26 €

Renseignements et réservations : 01 53 45 17 17  
[www.festival-automne.com](http://www.festival-automne.com)

Coproduction Odéon-Théâtre de l'Europe  
Festival d'Automne à Paris  
En compagnie de l'Adami, partenaire privilégié  
du Festival d'Automne

Contacts presse :

**Festival d'Automne à Paris**

Rémi Fort, Margherita Mantero

Tél : 01 53 45 17 13

**Odéon – Théâtre de l'Europe**

Lydie Giuge-Debièvre

Tél : 01 44 85 40 57

Un individu s'oppose aux prétentions et aux découragements d'un monde qui ne reconnaît d'intérêt à une activité créatrice que dans la mesure où il est possible non de l'utiliser mais de l'exploiter. On ne saurait dire quelle attitude adopterait Baal si l'on voulait mettre ses talents en valeur : il se refuse à les débiter comme des saucisses. L'art de vivre de Baal partage le sort des autres arts en régime capitaliste ; il est combattu. Baal est asocial, mais dans une société asociale.

Cette pièce de théâtre traite de l'histoire banale d'un homme qui, dans un débit d'eau-de-vie, chante un hymne à l'été sans avoir choisi les spectateurs - y compris les conséquences de l'été, de l'eau-de-vie et du chant. L'homme n'est pas un poète particulièrement moderne. Baal n'est pas désavantagé par la nature (...)

C'est le crâne embarrassant de Socrate et de Verlaine. À l'intention des comédiens qui s'emballent pour les extrêmes lorsqu'ils ne s'en sortent pas avec la médiocrité : Baal n'est pas une nature ni particulièrement comique ni particulièrement tragique. Il a le sérieux de toutes les bêtes. Quant à la pièce, son auteur y a découvert après mûre réflexion une thèse : Elle entend prouver qu'il est possible d'avoir sa portion quand on veut bien payer. Et quand on ne veut pas payer... La pièce n'est l'histoire ni d'un épisode ni de plusieurs, mais celle d'une vie. Elle s'appelait à l'origine :

“Baal bouffe! Baal danse!! Baal Se transfigure!!!”

Bertolt Brecht

## Baal par la compagnie d'Ores et Déjà

On a assassiné Baal afin de *convenir*.

C'est la vie d'un homme : Baal. Baal veut séduire des filles et des mecs, sur le plateau et dans la salle.

Le tout Paris est ailleurs. Il voudrait bien traîner les cadavres après les avoirs pris. Baal rigole avec ses dents. Baal chante.

Baal *ne se laisse pas faire* par la société. Baal est poète. Mais c'est pas Rimbaud, Baal n'est pas fait *par* la société. Baal est un individu. Comme un animal avant tout.

Nous travaillerons à *Baal* sans aveuglement, et nous-mêmes nous ne nous laisserons pas séduire par Baal.

Nous ne baalbutierons pas devant lui.

Nous travaillerons sur le déséquilibre dramaturgique que nous proposons *les premières versions de la pièce* (1918-1919), et cette dramaturgie nous renverra sans cesse à la représentation. Elle sera remise en questions, complètement, nous souhaitons atteindre une harmonie brutale entre la scène et la salle, entre l'acte de représentation et le représenté. Un choc entre les temps et les espaces.

Eloi Recoing travaille à une nouvelle traduction. Nous espérons découvrir en français le texte qui fit scandale à sa parution. C'est aussi grâce à une nouvelle traduction que *Baal* - le nôtre - aura vraiment le goût d'un parcours qui d'un bout à l'autre est consacré à la création de *Baal*.

David Georgelin composera aussi une nouvelle musique de *Baal* en s'inspirant de tout ce qui entourait Brecht à l'époque de l'écriture (notamment Wedekind, ou Karl Valentin), et en s'inspirant de tout ce qui nous entoure au moment de la création.

*Baal* peut être aimé ou haï, mais indubitablement *Baal* doit être vu. *Baal* sera indubitablement aimé ou haï, mais *Baal* sera vu.

d'Ores et Déjà

## Sylvain Creuzevault et la compagnie d'Ores et Déjà

Sylvain Creuzevault effectua sa formation à l'École Internationale de Théâtre Jacques Lecoq, École du Studio d'Asnières, Conservatoire du X<sup>e</sup>.

La compagnie d'Ores et déjà, est née de la rencontre de quatre amis : Sylvain Creuzevault, Damien Mongin, Louis Garrel et Arthur Igual.

La première création de la compagnie, *les Mains bleues* de Larry Tremblay (2003) est mise en scène par Sylvain Creuzevault, qui monte également en 2005 *Visage de feu*.

Outre son travail de metteur en scène, Sylvain Creuzevault joue aussi avec la compagnie d'Ores et déjà dans, *Un homme qui dort* (2004 mise en scène Damien Mongin), et *la Corde* (de Damien Mongin) où il interprète Thésée en avril et mai 2006.

Toute la compagnie le d'Ores et Déjà travaille à la création de *Baal* de Bertolt Brecht. Dans la mise en scène de Sylvain Creuzevault: Damien Mongin joue Baal, Louis Garrel joue Ekart et Arthur Igual joue Jean.

Le projet (à long terme) de la compagnie d'Ores et Déjà est de créer, d'ici quelques années, un lieu de travail et de représentation où ils pourront approfondir leur recherche et la mettre en pratique sur l'année dans un ensemble de créations liées par un propos commun et se répondant les unes les autres.

Ils aborderont aussi des textes dits « classiques », tels que *Roméo et Juliette* de Shakespeare, *Jeanne d'Arc au Bûcher* de Claudel. Il s'agit de confronter toujours les « classiques » avec aujourd'hui, c'est-à-dire de confronter le temps, le passé, l'Histoire avec aujourd'hui, la société, le monde.

« Dans ce lieu nous aiguïserons nos armes théâtrales, et nous engagerons une collaboration continue avec les organismes locaux, confrontant le théâtre au quotidien des gens. »

d'Ores et Déjà

## L'Adami, partenaire du Festival d'Automne



Affirme son soutien à la jeune création théâtrale

Artistes-Interprètes  
Votre talent a des droits

---

### Variations - Martin Crimp, Paroles d'acteurs

Mise en scène par Joël Jouanneau

---

avec Djédjé Apali, Carole Deffit, Mia Delmaë, Vincent Deniard, Jean Patrick Gauthier,  
Virginie Guillou, Antoine Hamel, Candice Laclabart, David Seigneur, Sifan Shao.

Une production Adami - Festival d'Automne avec le concours du Théâtre de la Cité Internationale  
du 27 novembre au 2 décembre à la Cité Internationale

Chaque année, une carte blanche est donnée à un « maître de théâtre », acteur et metteur en scène, pour partager pendant un mois son savoir et son expérience avec de jeunes comédiens dans le cadre de représentations publiques. Cette année Joël Jouanneau a sélectionné dix comédiens parmi ceux retenus pour l'opération Talents Cannes, une série de courts métrages coproduits par l'Adami.

---

### En compagnie de l'Adami

L'Adami apporte un soutien à 7 spectacles choisis en collaboration avec le Festival d'Automne.

**Le Frigo** et **Loretta Strong** de Copi,  
mise en scène Martial di Fonzo Bo et Elise Vigier

**Le Pays lointain** de Jean-Luc Lagarce,  
mise en scène Rodolphe Dana

**Baal** de Bertolt Brecht,  
mise en scène Sylvain Creuzevault

**Les Histrions** de Marion Aubert,  
mise en scène Richard Mitou

**Atteinte à sa vie** de Martin Crimp,  
mise en scène Joël Jouanneau

**Je porte malheur aux femmes, mais je ne porte pas bonheur aux chiens**  
d'après Joë Bousquet, mise en scène Bruno Geslin

L'Adami est une société de gestion collective des droits des artistes-interprètes (comédiens, chanteurs, musiciens, danseurs...). Elle perçoit et répartit individuellement les sommes dues aux artistes pour l'utilisation de leur travail enregistré.

L'Adami consacre 25% des perceptions issues de la copie privée à l'aide à la création, à la diffusion du spectacle vivant et à la formation professionnelle des artistes. En 2005, elle a consacré plus de 7,2 millions d'euros à des projets de spectacle vivant. Au travers de son aide à la création, elle a contribué à l'emploi de plus de 6500 artistes.

Contact presse :  
Emmanuel Bourcet  
T : 01 44 63 10 84 – 01 44 63 10 16  
[ebourcet@adami.fr](mailto:ebourcet@adami.fr)

Direction de la communication :  
Catherine Boissière  
T : 01 44 63 10 34  
[cboissiere@adami.fr](mailto:cboissiere@adami.fr)

Retrouvez toute l'actualité des artistes-interprètes sur [www.adami.fr](http://www.adami.fr)



35<sup>e</sup> édition

## Programmation Danse, Musique, Théâtre, Arts Plastiques, Cinéma

### Arts Plastiques

**Ernesto Neto** / *Léviathan Thot*  
Panthéon  
15 septembre au 31 décembre 2006

**Downtown 81**  
agnès b. / Skyline  
21 octobre au 21 novembre

**Cameron Jamie** / *JO*  
Opéra Comique  
23 octobre

**Ryan McGinley**  
agnès b. / Galerie du Jour  
28 octobre au 2 décembre

### Musique

*The Cycles of The Mental Machine*  
**Jacqueline Caux** / **Jeff Mills**  
Centre Pompidou  
14 septembre  
**Carl Craig**  
Centre Pompidou  
16 septembre

*De Mongolie*  
Maison de l'architecture  
21 septembre au 1er octobre

**Wolfgang Rihm** / *Vigilia*  
Église Saint-Eustache  
10 octobre

**Hugues Dufourt** / **Johannes Brahms**  
**Ludwig van Beethoven**  
Auditorium / Musée d'Orsay  
17 et 18 octobre

**Heinz Holliger** / **György Kurtág**  
Théâtre du Châtelet  
6 novembre

**Pascal Dusapin** / **Peter Mussbach**  
*Faustus, the Last Night*  
Théâtre du Châtelet  
15, 16 et 18 novembre

**Olivier Messiaen** / **Brian Ferneyhough** /  
**Claude Debussy** / **Edgard Varèse**  
Salle Pleyel  
18 novembre

**George Benjamin** / **Martin Crimp** /  
**Daniel Jeanneteau** / *Into the Little Hill*  
Opéra National de Paris / Bastille-  
Amphithéâtre  
22, 23, 24 novembre

**George Benjamin** / **Wolfgang Rihm**  
Opéra National de Paris / Bastille-  
Amphithéâtre  
27 novembre

**Tristan Murail** / **Joshua Fineberg**  
**Hugues Dufourt** / **Jason Eckardt**  
Ircam / Espace de projection  
4 décembre

**Jason Eckardt** / **Tristan Murail** / **Pascal**  
**Dusapin** / **Joshua Fineberg** / **Drew Baker**  
Ircam / Espace de projection  
9 décembre

**George Benjamin** / **Alexandre Scriabine** /  
**Maurice Ravel**  
Opéra National de Paris / Bastille-  
Amphithéâtre  
19 décembre

### Théâtre

**Heiner Müller** / **Robert Wilson** / *Quartett*  
Odéon-Théâtre de l'Europe  
28 septembre au 2 décembre

**Marion Aubert** / **Richard Mitou**  
*Les Histrions (détail)*  
Théâtre de la Colline  
19 septembre au 28 octobre

**Bertolt Brecht / Sylvain Creuzevault / Baal**  
Odéon-Théâtre de l'Europe  
5 au 28 octobre

**Richard Maxwell / Showcase**  
Hôtel du quartier des Halles  
11 au 14 octobre

**Richard Maxwell / Good Samaritans**  
Centre Pompidou  
11 au 14 octobre

**Caden Manson / Big Art Group / Dead Set #2**  
Maison des Arts Créteil  
17 au 21 octobre

**Joë Bousquet / Bruno Geslin**  
*Je porte malheur aux femmes...*  
Théâtre de la Bastille  
31 octobre au 1er décembre

**William Shakespeare / Elizabeth LeCompte / Wooster Group / Hamlet**  
Centre Pompidou  
4 au 10 novembre

**Copi / Marcial di Fonzo Bo**  
*Loretta Strong / Le Frigo*  
Théâtre de la Ville  
6 au 11 novembre

**Martin Crimp / Louis-Do de Lencquesaing**  
*Probablement les Bahamas*  
Théâtre Ouvert  
7 au 11 novembre

**Martin Crimp / Joël Jouanneau**  
*Atteintes à sa vie*  
Théâtre de la Cité Internationale  
13 novembre au 3 décembre

**Martin Crimp / Joël Jouanneau**  
*Variations - Martin Crimp, paroles d'acteurs*  
Théâtre de la Cité Internationale  
27 novembre au 2 décembre

**Romeo Castellucci / Societas Raffaello Sanzio**  
*Hey girl !*  
Odéon-Théâtre de l'Europe aux Ateliers Berthier  
16 au 25 novembre

**Jean-Luc Lagarce / Rodolphe Dana**  
*Le Pays lointain*  
La ferme du buisson  
17 au 21 novembre  
Théâtre 71 Malakoff  
23 au 26 novembre  
Théâtre de la Bastille  
4 au 10 décembre

**Copi / Marcial di Fonzo Bo / La Tour de la Défense**  
MC 93 Bobigny  
7 au 17 décembre

## Danse

**Steven Cohen / Elu / I Wouldn't be seen dead in that !**  
Centre Pompidou  
20 au 23 septembre

**William Forsythe / Three Atmospheric Studies**  
Théâtre National de Chaillot  
4 au 7 octobre

**Richard Siegal / Stranger/Stranger Report**  
Théâtre National de Chaillot / Studio  
5 au 21 octobre

**William Forsythe / Peter Welz**  
*Retranslation of Francis Bacon's Unfinished Portrait*  
Musée du Louvre  
13 octobre au 11 décembre

**Deborah Hay / "O, O"**  
Centre Pompidou  
26 au 28 octobre

**Vera Mantero / Jusqu'à ce que Dieu...**  
Centre Pompidou  
15 au 18 novembre

**Thomas Hauert / Walking Oscar**  
Théâtre de la Ville  
28 novembre au 2 décembre

**Boris Charmatz / Quintette cercle**  
Centre Pompidou  
29 novembre au 3 décembre

## Cinéma

*Double Look*, l'art d'aimer le cinéma américain,  
aux États-Unis et en France  
Cinéma Max Linder  
15 - 21 novembre

**Le Louvre invite Toni Morrison**  
Un programme pluridisciplinaire /  
*Étranger chez soi*  
Musée du Louvre  
13 octobre au 29 novembre

Rétrospective Charles Burnett  
Auditorium du Louvre  
23 - 25 novembre



35<sup>e</sup> édition

## **Le festival d'Automne à Paris est subventionné par**

### **Le Ministère de la culture et de la communication**

Direction de la Musique, de la Danse, du Théâtre et des Spectacles  
Délégation aux arts plastiques (Cnap)  
Délégation au développement et aux affaires internationales  
Direction Régionale des affaires culturelles d'Île-de-France

### **La Ville de Paris**

Direction des affaires culturelles

### **Le Conseil Régional d'Île-de-France**

## **Le Festival d'Automne à Paris bénéficie du soutien de :**

### **Adami**

Association Française d'Action Artistique (AFAA)  
Direction Générale de l'Information et de la  
Communication de la Ville de Paris

### **Onda**

Pro Helvetia, Fondation suisse pour la culture  
Sacem

## **Le Festival d'Automne à Paris bénéficie du soutien de l'Association Les Amis du Festival d'Automne à Paris**

### **Les mécènes**

#### **agnès b.**

Air France

Annenberg Foundation

Arte

Baron Philippe de Rothschild S.A.

Pierre Bergé

Caisse des Dépôts

Florence Gould Foundation

Fondation Clarence Westbury

Fondation Ernst von Siemens pour la musique

#### **Fonds Culturel Franco-Américain**

Fonds franco-américain pour la musique  
contemporaine, un programme de FACE

HenPhil Pillsbury Fund The Minneapolis

Foundation & King's Fountain

Lepercq Foundation

Rosset

TAM, lignes aériennes brésiliennes

Top Cable

Guy de Wouters

### **Les donateurs**

Jacqueline et André Bénard, Patrice Boissonnas, Michel David-Weill, Sylvie Gautrelet,  
Monsieur et Madame Peter Kostka, Zeineb et Jean-Pierre Marcie-Rivière, Monsieur et Madame Patrick Ponsolle,  
Ariane et Denis Reyre, Hélène Rochas, Béatrice et Christian Schlumberger, Nancy et Sébastien de la Selle,  
Muriel et Bernard Steyaert, Catherine et François Trèves, Sylvie Winckler

Colas, Compagnie de Saint-Gobain, Crédit Coopératif, Groupe Lhoist, HSBC France, Rothschild & Cie Banque

### **Les donateurs de soutien**

Jean-Pierre Barbou, Annick et Juan de Beistegui, André Bernheim, Béatrice Bodin, Christine et Mickey Boël,  
Bertrand Chardon, Michelle et Jean-François Charrey, Monsieur et Madame Robert Chatin,  
Rena et Jean-Louis Dumas, Monsieur et Madame Guillaume Franck, Carole et Jean-Philippe Gauvin,  
Monsieur et Madame Daniel Guerlain, Micheline Maus, Ishtar et Jean-François Méjanès,  
Anne-Claire et Jean-Claude Meyer, Annie et Pierre Moussa, Sydney Picasso, Monsieur et Madame Bruno Roger,  
Pierluigi Rotili, Didier Saco, Reoven Vardi, Me Vincent Wapler